

Trijų seselių

moderato *Liaudies daina*

1. Tri - jų se - se - lių jau - ną bro - le - lį
2. Vie - na se - se - lė bro - le - lį ren - gė,
3. O ši tre - čio - ji var - tus at - kė - lė,
ra - gi - no jo - ti___ į di - dį ka - rą,
ant - ro - ji žir - gą___ jam pa - bal - no - jo,
var - tus at - kė - lė___ ir pa - ly - dė - jo,
ra - gi - no jo - ti___ į di - dį kar'.
ant - ro - ji žir - gą___ jam pa - bal - noj'.
var - tus at - kė - lė___ ir pa - ly - dėj'.

4 Oi eisim, eisim, jaunos seselės,
ant aukšto kalno brolelio laukti.

5 Mes prastovėjom kalne duobelę,
ir prarymojom uosio tvorelę.

6 Mes prarymomom uosio tvorelę,
bet nesulaukėm savo brolelio.

Trijų seselių

Liaudies daina

Volkslied

1

Trijų seselių
jauną brolelį (*dim.*)
ragino joti į didį karą,
ragino joti į didį kar(ą).

Drei der Schwestern
den jungen Bruder
nötigten, zu reiten in den großen Krieg,

2

Viena seselė
brolelį rengė,
Antroji žirgą jam pabalnojo,
Antroji žirgą jam pabalnoj(o).

Die eine Schwester
machte den Bruder fertig,
die andere zäumte ihm das Pferd,

3

O ši trečioji vartus atkėlė
Vartus atkėlė ir palydejo,

Und jene dritte öffnete das Tor,
öffnete das Tor und geleitete
(ihn) hinaus,

Vartus atkėlė, ir palydej(o).

4

Oi eisim, eisim,
jaunos seselės,
Ant aukšto kalno
brolelio laukti.

Oh gehen wir, gehen wir,
junge Schwestern,
auf den hohen Berg
(auf) den Bruder warten.

5

Mes prastovėjom
kalne duobelę¹ (*dim.*),
Ir prarymojom² uosio tvorelę.

Wir standen
ein Loch in den Berg
und verweilten im Eschenzaun.

6

Mes prarymomom uosio tvorelę,
Bet nesulaukėm savo brelelio.
Wir verweilten im Eschenzaun,
aber wir erwarteten unseren
Bruder nicht (*d.h. er kam nicht*).

¹ *prastovėti duobe* ‚ein Loch in den Boden treten, durch langes
Stehen ein Loch machen‘

² *prarymoti* ‚(Zeit) mit aufgestützten Händen (wartend) verbringen‘

AG 241002